



**MEMORANDUM O PARTNERSTVU  
VEZANOM UZ NACIONALNE  
FRANKOFONSKE INICIJATIVE (2023. – 2026.)**

između

**Međunarodne organizacije Frankofonije**

i

**Republike Hrvatske**

## **MEMORANDUM O PARTNERSTVU VEZANOM UZ NACIONALNE FRANKOFONSKE INICIJATIVE (2023. – 2026.)**

### **IZMEĐU**

Međunarodne organizacije Frankofonije (u daljnjem tekstu „OIF“) sa sjedištem u Aveniji Bosquet 19-21, 75007 Pariz, koju zastupa gospođa Caroline ST-HILAIRE, izvršna direktorica, propisno ovlaštena potpisati ovaj Memorandum,

s jedne strane,

I

Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu „država partner“), koju zastupa gospodin Frano MATUŠIĆ, državni tajnik u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova, propisno ovlašten potpisati ovaj Memorandum,

s druge strane,

### **PREAMBULA**

**UZIMAJUĆI U OBZIR** odredbe Povelje o Frankofoniji koje, između ostaloga, predviđaju da je cilj Frankofonije promicanje širenja francuskog jezika;

**PODSJEĆAJUĆI** da je francuski službeni i radni jezik u većini međunarodnih i regionalnih organizacija;

**PODSJEĆAJUĆI** da je država partner, potpisnica ovog Memoranduma o partnerstvu, država promatrač OIF-a; uzimajući u obzir obnovljenu namjeru Frankofonije da na regionalnoj i nacionalnoj razini ojača uporabu i poučavanje francuskog jezika u svijetu, kao i njegov položaj na međunarodnoj sceni, poštujući jezičnu raznolikost, u skladu sa Strateškim okvirom Frankofonije za razdoblje 2023. - 2026., koji osim toga ima za cilj osnažiti i diplomaciju utjecaja i povećati prisutnost govornikâ francuskog jezika u svim prioritetnim sektorima;

**PODSJEĆAJUĆI** na obveze preuzete iz Deklaracije o francuskom jeziku u jezičnoj raznolikosti Frankofonije, usvojenoj na XVIII. sastanku na vrhu Frankofonije održanom u Djerbi, koje se odnose osobito na vrednovanje znanja francuskog jezika pri zapošljavanju naših diplomata i predstavnika kao i na pozornost koja se posvećuje trajnoj izobrazbi diplomata i državnih službenika o međunarodnim pitanjima, na francuskom jeziku;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** program vezan uz Nacionalne frankofonske inicijative (2023. - 2026.) čiji je cilj, između ostalog, ojačati kapacitete država i vlada u definiranju i provedbi planova učenja francuskog jezika i usavršavanja na francuskom jeziku za državne službenike i diplomate zadužene za međunarodnu suradnju koji predstavljaju svoju zemlju na međunarodnim skupovima, posebno u međunarodnim i regionalnim organizacijama;

## **SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:**

### **Članak 1. CILJ**

OIF i država partner usuglasili su se o suradnji u području jačanja kapaciteta za francuski jezik u središnjim upravnim tijelima putem konsolidacije jezičnih i profesionalnih kompetencija na francuskom jeziku kod sadašnjih ili budućih diplomata i državnih službenika koji su zaduženi za međunarodna pitanja (u daljnjem tekstu „projekt“).

Ovaj „projekt“ nosi naziv „Nacionalna frankofonska inicijativa“ (u daljnjem tekstu IFN). Na temelju interesa koji je za IFN država partner iskazala OIF-u 7. rujna 2022., a koji je prihvatilo izbornu povjerenstvo koje je zasjedalo u Parizu 14. rujna 2022., OIF i država postaju partneri projekta do 31. prosinca 2026.

Projekt predviđa vrlo konkretne aktivnosti izobrazbe koje služe jačanju jezičnih i profesionalnih kompetencija na francuskom jeziku, uporabe i vidljivosti francuskog jezika i Frankofonije u državnoj upravi. Evaluacija projekta provodit će se na godišnjoj razini, a početkom godine proračuni se mogu redefinirati kako bi ostali u okvirima raspoloživih sredstava.

### **Članak 2. NACIONALNE FRANKOFONSKE INICIJATIVE (IFN)**

Nacionalne frankofonske inicijative navedene u Godišnjim planovima izobrazbe (u daljnjem tekstu „PAF“) imaju za cilj razviti aktivnosti izobrazbe usmjerene prema jačanju kapaciteta u području francuskog jezika u državnim tijelima. U tim se tijelima u određenom roku mora osigurati dovoljan broj kadrova i stručnjaka zaduženih za međunarodne predmete, koji će biti sposobni koristiti se francuskim jezikom na međunarodnoj sceni. Dakle, u roku od 4 (četiri) godine valja u odabranim državnim tijelima ojačati profesionalne kapacitete u području francuskog jezika rukovodećeg osoblja i stručnjaka (žena i muškaraca) zaduženih za međunarodne poslove.

### **Članak 3. UZAJAMNE OBVEZE**

Država partner obvezuje se da će:

#### **1. poticati višejezičnost u okviru državne službe**

- 1.1. vrednujući znanje francuskog jezika u diplomatskoj službi;
- 1.2. prepoznajući i vrednujući, kod službenikâ u hrvatskim državnim tijelima, jezične i profesionalne kompetencije na francuskom jeziku;
- 1.3. omogućujući diplomatima i državnim službenicima trajno profesionalno osposobljavanje na francuskom jeziku;
- 1.4. vodeći računa o tome da je poznavanje francuskog na minimalnoj razini (B1 Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike) važno za imenovanje diplomata i državnih službenika u stalna predstavništva i misije pri međunarodnim ili regionalnim organizacijama u kojima je francuski službeni jezik (npr. OUN u Ženevi i u Beču) i radni jezik, te u Stalnom predstavništvu ili Misiji pri Europskoj uniji;

## **2. poštovati načela višejezičnosti i kulturne raznolikosti na međunarodnoj sceni**

- 2.1.** dajući svojim predstavnicima službeni naputak da provode odredbe Deklaracije o francuskom jeziku u jezičnoj raznolikosti Frankofonije, usvojene na XVIII. sastanku na vrhu Frankofonije održanom u Djerbi, a posebno njezine točke 11. do 17.;
- 2.2.** ističući vidljivost sudjelovanja države partnera u OIF-u kao i partnerstvu uspostavljenom ovim Memorandumom, u materijalima za unutarnju i vanjsku komunikaciju državne uprave, osobito tijekom potencijalnog predsjedanja Vijećem Europske unije ili drugim međunarodnim ili regionalnim organizacijama.

OIF se obvezuje financijski i tehnički podupirati državu partnera za vrijeme trajanja ovog Memoranduma, do najviše 50 % proračuna projekata.

### **Članak 4. ODABIR PROJEKATA NACIONALNE FRANKOFONSKE INICIJATIVE (IFN)**

Nastavno na poziv na iskaz interesa koji je objavljen 1. lipnja 2022., izbornom povjerenstvo OIF-a odabralo je projekte koji ispunjavaju uvjete za sudjelovanje. Nositelji tih projekata pozvani su da OIF-u svake godine predstavljaju svoje godišnje planove (PAF). Godišnje planove (PAF) predstavljene početkom godine OIF će prihvatiti nakon što mu proračun bude odobren.

### **Članak 5. NAČINI KOORDINACIJE**

Država partner imenuje nacionalnog političkog koordinatora ili koordinatoricu kao voditelje projekta, odgovorne za izradu projekta, praćenje njegove provedbe, koordinaciju upravnih tijela te za odnose s OIF-om.

Država partner imenuje tehničkog koordinatora ili tehničku koordinatoricu, po mogućnosti unutar javne ustanove za trajnu izobrazbu (npr. Nacionalna škola za javnu upravu, Institut ili Diplomatska akademija itd.) kao voditelja projekta koji je od strane nacionalnih tijela zadužen za osiguranje provedbe projekta.

Država partner dužna je odrediti nacionalnu instituciju koja je sposobna primiti godišnju potporu koju dodjeljuje OIF i u okviru te institucije, prema potrebi, razvijati potrebne kompetencije za provedbu IFN-a.

Nacionalne političke i tehničke koordinacije trebaju surađivati s drugim ministarstvima uključenima u program s ciljem identificiranja potreba ciljne publike i radi provedbe ovog Memoranduma.

## 1. Uloga nacionalne koordinacije IFN-a

Nacionalna koordinacija IFN-a je sugovornik OIF-a za definiranje godišnjih planova (PAF) za promicanje uporabe i znanja francuskog jezika u diplomaciji i državnoj upravi države koju predstavlja. Nacionalna koordinacija IFN-a obvezuje se:

- provesti, prije podnošenja projekta OIF-u, postupak utvrđivanja potreba uključenih upravnih tijela, te informiranje o projektu i pred-seleksijski i seleksijski postupak polaznika, u skladu s ciljevima projekta;
- utvrditi u svojoj državnoj upravi službe i radna mjesta koji bi prema zadanim kriterijima mogli biti uključeni u projekt, za određeni IFN;
- periodično okupiti osobe nadležne za izobrazbu u tim službama, ministarstvima i institucijama, kako bi im prenijela bitne informacije;
- podnijeti u zadanom roku godišnji plan (PAF) IFN-a;
- odrediti na svome području stručne osobe i potencijalne pružatelje usluga jezične izobrazbe;
- osigurati praćenje raznih aktivnosti, a posebno osigurati redovitost pohađanja i učinkovitost izobrazbe te priznavanje stečenih kompetencija u karijeri stručnjaka koji su prošli izobrazbu;
- osigurati organizaciju intenzivnih tečajeva u inozemstvu koje odobrava OIF i izravno angažirati pružatelje usluga izobrazbe koji posjeduju akreditaciju OIF-a;
- izvještavati o korištenju sredstava koje je OIF isplatio u skladu s pravilima na snazi u Organizaciji;
- aktivno sudjelovati u Odboru za programsku orijentaciju u organizaciji OIF-a.

## 2. Uloga OIF-a

Osobe koje predstavljaju OIF zadužene su za vođenje programa u svojstvu sugovornikâ nacionalne koordinacije IFN-a. Njihova je dužnost:

- proučiti sadržaj i relevantnost godišnjih zahtjeva za financiranje, brinući o usklađenosti između ciljeva programa, korisnika i projekata koje su predložili nacionalni partneri u okviru tog programa i o poštovanju preuzetih obveza;
- brinuti, zajedno s izvršiteljima, da se tečajevi provode na temelju specifičnih ciljeva i specijaliziranih i inovativnih metoda poučavanja, i osiguravati, prema potrebi, razvoj tih metoda (priručnici „Cilj: Diplomacija”, platforma djelomične izobrazbe na daljinu, pedagoški alati koje nudi TV5MONDE, itd.);
- pomagati, prema potrebi, pri definiranju tematskih seminara i u odabiru izvršitelja;
- potvrditi, početkom godine, zahtjeve za intenzivne tečajeve u inozemstvu;
- osigurati kvalitetu metoda evaluacije jezičnih kompetencija, putem razvoja i promicanja kod nacionalnih koordinatora i izvršitelja, standardiziranih ispita i testova koji odgovaraju međunarodnim normama i prilagođeni su potrebama korisnika;
- analizirati konačna izvješća o izvršenju koje dostavljaju nacionalni koordinatori i, prema potrebi, predlagati izmjene u programu radi postizanja zadanih ciljeva;

- službeno predstavljati OIF u aktivnostima koje se provode u okviru programa (otvaranje ili zatvaranje seminara, dodjela certifikata ili diploma).

## **Članak 6. FINANCIRANJE**

OIF će pridonijeti s najviše 50 % iznosa za financiranje svih aktivnosti organiziranih u okviru projekta IFN-a. Država partner će pridonijeti s najmanje 50% iznosa za financiranje spomenutih aktivnosti. Država partner pozvana je da pokrene dopunska partnerstva koja smatra prikladnima.

Aktivnosti se redefinišu i prilagođavaju svake godine ovisno o dostupnosti proračunskih sredstava OIF-a, države partnera i eventualno drugih partnera.

## **Članak 7. ODABIR PRUŽATELJÂ USLUGA I STRUČNJAKÂ**

Odluka o odabiru predavača i stručnjaka za izobrazbu koji sudjeluju u IFN-u odgovornost je države partnera, a podliježe strogim kriterijima kvalitete.

Pružatelj usluga jezične izobrazbe je, prema zadanim postavkama, onaj koji je prethodno određen kao partner u projektu IFN-a koji je podnijela država partner i potvrdio OIF. Svaku promjenu tog pružatelja usluga mora pokrenuti država partner i zatim je treba potvrditi OIF.

U slučaju poziva na podnošenje ponuda, kriterije za odabir OIF treba potvrditi prije objave.

Intenzivni tečajevi u inozemstvu koje sufinancira OIF moraju se organizirati u nekom od centara koje odobrava OIF.

Materijal za izobrazbu koji se koristi treba biti neutralan i ne smije prenositi rodne stereotipe ili bilo koji drugi oblik diskriminacije. U najvećoj mogućoj mjeri, teme koje se biraju za tehničku izobrazbu, primjeri, studije slučaja i zadaci koji se koriste za vježbu omogućit će komunikaciju o temama i vrijednostima koje podupire Frankofonija, kao što je ravnopravnost žena i muškaraca ili poštivanje kulturne raznolikosti.

Pri odabiru stručnih osoba uključenih u istu izobrazbu treba u najvećoj mogućoj mjeri voditi računa o jednakoj zastupljenosti žena i muškaraca, kako bi se ispunile obveze iz Strategije Frankofonije za ravnopravnost žena i muškaraca (EFH) usvojene na XVII. sastanku na vrhu u Erevanu (11. – 12. listopada 2018.).

## **Članak 8. VIDLJIVOST PARTNERSTVA**

Država partner se obvezuje definirati i provoditi komunikacijsku strategiju kojom će IFN postati poznata tijelima državne uprave i ciljanoj publici te će se kod njih podići svijest o pitanjima jezične raznolikosti u međunarodnim tijelima. Razvija aktivnosti vrednovanja sudionika i sudionica u programu.

Također se obvezuje da će na vidljivom mjestu i u svim komunikacijskim medijima povezanim s provedbom projekta, uključujući korespondenciju s korisnicima te u izvješćima i zapisnicima, uključiti sljedeću izjavu: „uz potporu Međunarodne organizacije Frankofonije”, zajedno s logom OIF-a.

OIF se obvezuje da će na sastancima upravljačkog odbora IFN-a i u svim drugim prilikama isticati najbolju praksu i rezultate koje je ostvarila država partner.

#### **Članak 9. PRAĆENJE**

OIF i država partner redovito prate provedbu ovog Memoranduma radi rješavanja mogućih povezanih pitanja, preispitivanja godišnjeg izvješća i analize elemenata za praćenje karijere diplomata i državnih službenika.

Stranke ocjenjuju provedbu ovog Memoranduma.

#### **Članak 10. STATUT**

Ovaj Memorandum ne podliježe registraciji kao međunarodni ugovor u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

#### **Članak 11. STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE**

Ovaj Memorandum stupa na snagu nakon što ga stranke potpišu i vrijedi četiri (4) godine, ali ne nakon 31. prosinca 2026.

U POTVRDU TOGA, OIF i država partner potpisuju ovaj Memorandum u dva (2) izvorna primjerka na francuskom jeziku.

U Parizu, 20. studenoga 2023.

U Zagrebu, 4. prosinca 2023.

Za Međunarodnu organizaciju  
Frankofonije

Za Republiku Hrvatsku

**gospođa Caroline ST-HILAIRE**  
izvršna direktorica

**gospodin Frano MATUŠIĆ**  
državni tajnik u  
Ministarstvu vanjskih i europskih poslova